



# GLOSSARY

## THE BANKING SYSTEM IN ROMANIA

**(accounting) ledger** = Cartea - mare;

**account** = cont;

~ *foreign exchange* = devize în cont;

~ *payable* = cont creditor;

~ *receivable* = cont debitor;

~ *settled* = cont achitat;

*bank* ~ = cont bancar;

*current* ~ = cont curent;

*foreign exchange* ~ = cont în devize;

*on one's* ~ = pe cont propriu;

*personal* ~ = cont personal;

*profit and loss* ~ (*P&L- in UK*) = cont de profit și pierdere;

*sales* ~ = cont de vânzări (al agentului / comisionarului);

*sight* ~ = depozit la vedere;

*statement of* ~ = extras de cont;

*the running of an* ~ = mișcarea contului;

*to keep open accounts* = a ține contabilitatea / conturile;

**income and expenditure account** = cont de venituri și cheltuieli;

**accountant** = contabil;

*certified* ~ = contabil autorizat;

**accounting** = contabilitate;

**applicant** = solicitant, petiționar;

**assets** = bunuri; active;

**audit** = verificarea conturilor de către o societate specializată; activitate desfășurată de o persoană specializată numită **auditor**;

**auditing commission** = comisia de cenzori;

**balance** = sold;

*bank* ~ = sold bancar;

*credit* ~ = sold creditor;

*debit* ~ = sold debitor;

**balance of payments** = balanță de plăți;

**balance of trade** = balanță comercială;

**balance sheet** = bilanț contabil;

**bank** = bancă;

~ *deposit* = depozit bancar;

~ *loan* = împrumut bancar;

*agricultural* ~ = bancă agricolă specializată în acordarea de credite pentru dezvoltarea agriculturii;

*central* ~ = bancă care realizează politica economică a guvernului;

*clearing* ~ = bancă de compensare, în acest caz, banca este membră a unei case de compensație, specializată în decontarea cecurilor;

*commercial* ~ = bancă comercială specializată în constituirea de depozite, efectuarea de transferuri de fonduri; poate să fie o societate pe acțiuni sau o bancă particulară;

*discounting* ~ = bancă specializată în scontarea cambiilor;

*Federal Reserve Bank* = Banca Centrală a Statelor Unite ale Americii;

*Industrial* ~ = o bancă care face parte dintr-un grup de case mici financiare, care primește investiții de la persoane fizice;

*issuing* ~ = instituție financiară care gestionează o nouă emisiune de acțiuni;

*joint-stock* ~ = bancă constituită ca societate pe acțiuni;

## *Glossary*

---

*merchant* ~ = bancă de afaceri, este o instituție specializată în efectuarea operațiunilor în domeniul industrial și al business-ului.

**banking** = activitate bancară;

**banking Directives** = Directive bancare emise de Uniunea Europeană;

**bankruptcy** = faliment, incapacitate de plată;

**banker's bank** = funcție a unei Bănci Centrale “bancă a bancilor”; bancă care refinanțează sistemul bancar;

**bank's own capital** = capitalul propriu al băncii;

**BIS = Bank for International Settlements** = Banca Internațională a Reglementelor;

**bill** = titlu, bon;

**Bill of Exchange = bank draft** = cambie;

**Board of directors** = Consiliu de administrație;  
~*meeting* = ședința Consiliului de administrație;

**bond** = (aici) obligațiune;

**book - keeping** = contabilitate;  
*double-entry* ~ = contabilitate în dublă partidă;

**borrow (to)** = a împrumuta;

**borrowed reserves** = rezerve atrase; rezerve împrumutate;

**branch** = sucursala unei banci;

**building society** = societate ipotecară; în UK este o instituție financiară care oferă ipoteci, fondurile acesteia provenind din depozitele constituite de publicul larg;

**capital** = în sens larg, avuție acumulată;

(aici) se referă, în special, la resursele unei persoane fizice, ale unei organizații, ale unei bănci;

**capital market** = piața de capital;

**capital structure** = structura capitalului;

**capital assets** = **fixed assets** = fonduri fixe;

**cash** = bani lichizi, numerar format din bancnote și monede;

**cash flow** = flux de numerar;

**ceiling of gold** = plafon pentru aur;

**Central Bank** = Banca Centrală;

**charge** = taxă;

**chart of accounts** = planul de conturi;

**chattel** = bunuri mobile;

**claim** = (*aici*) creanță;

**commission** = comision;

**commitment fee** = comision de angajare;

**credit co-operative** = **credit union** = cooperativă de credit;

**credit institution** = instituție de credit;

**creditor** = creditor, persoană care deține creanțe bănești asupra altor entități;

**currency** = bancnote și monede folosite ca monedă națională a unei țări;

*foreign* ~ = valută;

*convertible* ~ = valută convertibilă;

*hard* ~ = valută forte;

*reserve* ~ = valută deținută de Banca Centrală;

**currency position** = poziție valutară.

**dead line** = termen limită;

**debentures** = titluri de credit; titluri de valoare emise de societăți cu răspundere limitată în schimbul unor împrumuturi pe termen lung;

**debt** = datorie, obligație;

*bad* ~ = datorie care nu a fost și nici nu se speră a fi achitată;

*National Debt* = datoria guvernului;

**debtor** = debitor – o persoană sau o societate comercială care datorează bani, bunuri sau servicii unei alte persoane;

**deficit** = depășirea veniturilor de către cheltuieli sau a activelor de către pasive;

*budget* ~ = un buget neechilibrat cauzat de cheltuielile mai mari decât veniturile;

*trade* ~ = o balanță de plăți neechilibrată în care exporturile au fost depășite de exporturi;

**deposit** = depozit;

**discount** = scontare;

~ *house* = casă de scontare;

~ *market* = piața scontului;

~ *rate* = rata scontului.

**Early Warning and Rating System** = sistem de avertizare timpurie și de stabilire a rating-ului de țară;

**electronic banking** = activitate bancară derulată electronic;

**endowment capital** = capital de dotare;

**European Bank for Reconstruction and Development (EBRD)** = Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BERD);

**European Community (EC)** = Comunitatea Europeană (EU);

**European Central Bank (ECB)** = Banca Central Europeană;

**European Union (EU)** = Uniunea Europeană;

**exchange** = schimb, piață;

**exchange control** = control valutar;

**exchange rate** = curs de schimb;

*fixed* ~ = curs de schimb fix;

*floating* ~ = curs de schimb fluctuant;

*managed floating* ~ = curs de schimb cu fluctuare dirijată;

*managed* ~ = curs de schimb controlat;

*flexible* ~ = curs de schimb flexibil;

*pegged* ~ = curs de schimb legat;

*crawling ped* ~ = curs de schimb târător sau cu paritate  
glisantă;

*spot* ~ = curs de schimb la vedere;

*forward* ~ = curs de schimb la termen;

**external assets and liabilities** = active și pasive externe;

**field of activity** = domeniu de activitate;

**financial leasing** = leasing financiar;

**fiscal year** = an fiscal;

**foreign assets** = active externe;

**foreign liabilities** = pasive externe;

**foreign currency/foreign exchange currency** = valută;

**General Meeting of the Shareholders** = Adunarea generală a acționarilor;

**gross profit** = profit brut;

**headquarter premises** = clădirea sediului central;

**in bail** = în custodie;

**international foreign reserves** = rezerve internaționale;

**International Monetary Fund (IMF)** = Fondul Monetar Internațional (FMI);

**issue guarantees (to)** = a emite scrisori de garanție bancară;

**joint-stock company** = societate pe acțiuni;

**lender of last resort** = creditor de ultimă instanță;

**legal entity** = **legal person** = persoană juridică;

**legal tender** = **national currency** = monedă națională;

**legal framework** = cadru legal;

**liability** = obligație, datorie, pasiv;

**majority state-owned capital** = cu capital integral de stat;

**majority private capital** = cu capital integral particular;

**majority domestic capital** = cu capital integral intern (autohton);

**majority foreign capital** = cu capital integral străin;

**management of foreign exchange reserves** = administrarea rezervelor externe;

**maturity** = **tenor** = maturitate, scadență;

**maximal exposure** = expunere maximă;

**merger** = fuziune;

**minimum compulsory reserves** = rezerve minime obligatorii;

**monetary survey** = situație monetară;

**monetary, foreign exchange, credit and payments policy** = politică monetară, valutară, de credit și plăți;

**money issue** = emisiune bănească;

**money circulation** = circulația banilor;

**money market** = piață monetară;

**money supply** = **broad money** = masă monetară; bani în sens larg;

**mortgage** = ipotecă;

**net foreign position** = poziția netă externă;

**off - balance sheet** = în afara bilanțului;

**open an account with (to)** = a deschide un cont la;

**own capital** = capital propriu;

**pledge** = (aici) gaj, zălog, amanet;

**promissory notes drawn or endorsed** = bilete la ordin trase sau andosate;

**rate of interest** = rata dobânzii plătită pentru atragerea capitalului utilizat într-o afacere;

*central bank discount* ~ = rata de scont a Băncii Centrale;

*accrued* ~ = plata unei dobânzi datorate, dar care nu a fost primită;

*bank* ~ = rată oficială a dobânzii stabilită de Băncile Centrale; termenul nu se mai folosește în U.K. fiind înlocuit cu **minimum lending rate**;

**rate of return** = rata profitului;

**real estate assets** = active imobiliare;

**rediscount** = rescontare;

**refinance (to)** = a refinanța;

**reserve tranche** = tranșă de rezervă;

**retail banking** = activitate bancară cu amănuntul;

**revenue and expenditure budget** = bugetul de venituri și cheltuieli;

**savings (s.)** = (aici) economie (de bani);

**savings banks** = bănci de economii/case de economii;

**security** = (aici) efect de comerț, titlu de valoare;

**settlement** = (aici) decontare;

**shareholder** = acționar;

**solvency** = solvabilitate;

**special drawing rights (SDR) holding** = deținere de drepturi speciale de tragere (DST);

**stock** = acțiune (aici), stoc;

**stock exchange** = bursă de valori;

**subsidiary** = filială;

**reserve fund** = fond de rezervă;

**conclude an agreement (to)** = a încheia un acord;

**grant a credit (to)** = a acorda un credit;

**grant interest** (to) = a bonifica dobândă;

**issue banknote and coins** (to) = a pune în circulație bancnote și monede de metal;

**lend to the banking companies** (to) = **refinance the banking system** (to)  
= a acorda împrumuturi băncilor / a refinanța;

**open and keep an account** (to) = a deschide și a menține un cont;

**redeemable** = recuperabil;

**render** (to) = **provide banking services** (to) = a acorda/ a presta servicii bancare;

**two tier levels** = pe două nivele;

**Treasury** = Trezorerie, departamentul economic și financiar central al unui guvern;

**vault cash** = ghișeu de casierie;

**warehouse receipt** = recipisă / chitanță warrant;

**warrant** = warrant;

**weight** (to) = (*aici*) a pondera;

**withdraw** (to) = a retrage bani.

## **THE BANKING SYSTEM IN ENGLAND**

**accountant's department** = departamentul de contabilitate;

**bankrupt** = faliment;

**buying rate** = curs de cumpărare;

**charter/law/act** = act de constituire a unei instituții sau organizații economice, lege;

**coinage** = batere de monede;

**currency issue** = emisiune monetară;

**discount** = **discounting** = scontare;

**discount houses** = casa de scontare;

**discount market** = piață a scontului;

**discount rate** = taxă a scontului;

**fiduciary issue** = **note issue** = emisiune fiduciară de bancnote;

**foreign exchange market** = piață valutară;

**foreign exchange rate** = curs de schimb valutar;

**Government's bank** = banca guvernului;

**hub** = centru de activitate / de interes;

**joint - stock banking company** = societate bancară pe acțiuni;

**lender of the last resort** = creditor de ultimă instanță;

**lending institutions** = instituții care acordă împrumuturi; instituții de împrumut;

**merchants bank** = bancă de afaceri;

**money market** = piața monetară;

**mutual fund** = fond mutual;

**overdraft** = descoperit în cont; sold debtor; sumă trasă din cont fără acoperire.

**rate of interest** = rata dobânzii;

**selling rate** = curs de vânzare;

**subsidiary** = filiala unei banci;

**borrow (to)** = a da cu împrumut;

**draw a cheque (to)** = a trage un cec;

**lend, lent, lent (to)** = a lua cu împrumut;

**National Debt** = datoria guvernului;

**retail bank** = activitate bancară cu amănuntul;

**Treasury** = Trezorerie (în SUA: Ministerul Finanțelor);

**Treasury bills** = bilete de trezorerie;

**trust bank** = bancă de custodie;

**turnover** = cifră de afaceri;

## **OTHER BANKING SYSTEM IN THE WORLD**

**chairman** = președinte;

**Board of Governors** = consiliul guvernatorilor;

**money supply** = masă monetară

**discount rate** = taxa scontului;

**savings banks** = bănci de economii;

**vault cash** = numerar în casierie;

**pension and retirement funds** = fonduri de pensie;

**failure** = eșec, faliment;

**Federal Deposit Insurance Corporation = FDIC** = Fondul federal de asigurare al depozitelor;

**merge (to)** = a fuziona;

**Federal Reserves = Fed** = este o agenție independentă, creată în 1913, care supravezează și verifică băncile de stat care fac parte din Sistemul Federal Reserve;

**European System of Central Banks = ESCB** = Sistemul European al Băncilor Centrale;

**European Central Bank = ECB** = Banca Central Europeană;

**minimum reserves** = rezerve minime obligatorii;

## **MONEY SERVICES**

**advise** = sfat, informație; (aici) aviz;

**Airmail Transfer** = transfer prin poșta aeriană;

**application form** = formular de cerere;

**at sight/at presentation** = la vedere/la prezentare;

**available funds** = fonduri disponibile;

**Banker's draft** = polița bancherului;

**banking clerk** = funcționar bancar;

**banknotes** = bancnote;

**bearer** = purtător;

## *Glossary*

---

**bearer bonds** = titluri la purtător;

**blank endorsement** = andosare în alb;

**by air** = pe calea aerului;

**by cable** = telegrafic;

**by endorsement** = prin andosare;

**by ordinary transfer of debts** = prin simplul transfer al creanțelor;

**cash** = numerar, bani lichizi;

**cashier** = casier;

**certificate cheque** = cec certificat;

**cheque** = cec;

**cheque payable to bearer** = cec la purtător;

**client** = **customer** = client;

**coins** = monede;

**collect (to)** = a încasa;

**collection process** = procesul de încasare;

**compulsory mentions** = mențiuni obligatorii;

**cross** = barare;

**crossed cheque** = cec barat;

**drawee** = tras;

**drawee bank** = banca trasului, în acest caz banca plăitoare;

**drawer** = trăgător;

**duties** = îndatoriri; sarcini;

**endorse (to)** = a andosa;

**endorsement** = andosare;

**endorser** = persoană care efectuează andosarea;

**exchange risk** = risc valutar;

**expenses** = cheltuieli;

**general cross** = barare generală;

**give instructions (to)** = a da instrucțiuni;

**holder** = deținător;

**input messages** = mesaje de intrare;

**interest charges** = cheltuieli cu dobândă;

**interest incomes** = venituri din dobânzi;

**International Money Order** = mandat de plată internațională;

**International Payment Order** = ordin de plată internațională;

**not to order** = nu la ordin;

**notify and pay (to)** = a notifica și a plăti;

**order form** = formular de ordin;

**output messages** = mesaje de ieșire;

**overseas bank** = bancă cu sediul în străinătate;

**owner** = proprietar;

## *Glossary*

---

**passbook** = carnet de cec;

**payee = beneficiary** = beneficiarul unei plăți;

**paying bank** = banca plătitorului;

**payment by cheque** = plată prin cec;

**payment in cash** = plată cu numerar sau în bani lichizi;

**postal orders** = mandat poștal;

**proceeds** = venituri;

**remit funds aboard** = a remite fonduri în străinătate;

**remittance by post** = remitere prin poștă;

**remittance telegraphically** = remitere telegrafică;

**remitter** = remitent;

**securities** = titluri de valoare;

**simple remittance** = remitere simplă;

**special cross** = barare specială;

**special endorsement** = andosare specială;

**specimen signatures** = specimen de semnături;

**Standing order** = ordine de plată permanente;

**Telegraphic transfer (TT)** = transfer telegrafic;

**be valid (to)** = a fi valabil;

**traveller's cheque** = cec de călătorie;

## **ELECTRONIC BANKING SERVICES**

**debit cards** = cărți de debit;

**Electronic banking services** = servicii bancare electronice, adică servicii efectuate prin calculator;

**electronic cash** = numerar electronic;

**electronic cheque** = cec electronic;

**electronic money** = monedă electronică, bani electronici;

**electronic signature** = semnătură electronică;

**fraud** = fraudă;

**network** = rețea;

~ *transmission* = rețea de transmisie;

**password** = parolă;

**PIN = Personal Identification Number** = număr personal de identificare;

**POS = Point of Sale Terminal** = locul vânzării;

**record (to)** = a înregistra;

**user** = utilizator;

**telephone banking** = bancă la domiciliu.

## **OTHER ELECTRONIC BANKING SERVICES**

**Electronic Funds Transfer = EFT** = Transfer Electronic de Fonduri;

**money transfer** = transfer de bani;

**Automated Teller Machine = ATM** = ghișeu automat de numerar;

**EFT-POS = Electronic Funds Transfer to the Selling Points Terminals**  
= transferul electronic al fondurilor la locul vânzării;

**credit cards** = cărți de credit;

**store cards** = carduri de magazin;

**debit cards** = cărți de debit;

**retailer** = detailist;

**magnetic strip** = bandă magnetică;

**cash dispensing** = distribuitor de numerar;

**balance inquiry** = solicitarea soldului contului;

**POS = Point of sale** = punct de vânzare;

**keyboard** = tastatură;

**Joint-stock banks** = bănci pe acțiuni

**Money market** = piață monetară.

## **BANKER - CUSTOMER RELATIONSHIP**

**accountant** = contabil;

**Act/charter/law** = lege;

**adequate level of solvency** = nivelul adecvat al solvabilității;

**application to open an account** = cerere pentru a deschide un cont;

**banker/bank** = bancă;

**Banker-customer relationship** = relația dintre bancă și client;

**banking procedures** = proceduri bancare;

**building societies** = societăți de construcții;

**creditor** = creditor;

**current savings deposit** = depozit curent de economii;

**customer/client** = client;

**deal (to)** = (a face o) tranzacție (cu);

**debtor** = debitor;

**deputy** = (aici) delegat; adjunct;

**disbursement** = plată, achitare;

**duties and rights** = obligațiuni și drepturi;

**forgery** = fraudă;

**insurance company** = societate de asigurări;

**legal person** = persoană juridică;

**lend (to)** = a împrumuta (pe);

**license/authorisation** = licență / autorizație;

**licensed deposit taking institutions** = instituții acreditate să constituie/primească depozite;

**mortgage** = ipotecă;

**natural person** = persoană fizică;

**overdrawn** = fără acoperire;

**proceeds** = venituri;

**recognised banks** = bănci acreditate;

**sealed** = sigilat;

**sight interest** = dobânda la vedere;

**solicitor** = avocat;

**theft** = furt;

**be entitled to** (to) = a fi împuternicit (să);

**be supplied with** (to) = a fi alimentat cu;

**complete/conclude a contract** (to) = a încheia un contract;

**finish/terminate/cancell a contract** (to) = a rezilia un contract;

**mortgage** (to) = a ipoteca;

**open an account with** (to) = a deschide un cont;

**pass on** (to) = a statua;

**vest somebody to do something** (to) = a investi pe cineva să facă ceva;

**Trustee Savings Bank** = bănci de încredere specializate în deținerea economiilor (un fel de CEC);

## **RISKS MANAGEMENT**

**credit institution** = instituție de credit;

**risks management** = administrarea riscurilor;

**financial risks** = riscuri financiare;

**foreign exchange risk** = risc valutar;

**liquidity risk** = risc de lichiditate;

**interest rate risk** = riscul ratei dobânzii;

**operational risk** = risc operațional;

**own funds** = fonduri proprii;

**commitments** = angajamente;

**solvency** = solvabilitate;

**banking rating system and the early warning system** = sistem de avertizare timpurie și de stabilire a rating-ului de țară;

**level of large exposures** = nivelul expunerilor mari;

**minimum level of the capital** = nivelul minim al capitalului;

**administrative procedures** = proceduri administrative;

**internal control procedures** = proceduri de control intern;

**classification of credits** = clasificarea creditelor;

**large loans** = împrumuturi mari;

**loans granted to the debtors in special relations with a bank** = împrumuturi acordate debitorilor care se află în relații speciale cu banca;

**liquidity** = lichiditate;

**debt service** = serviciul datoriei;

**doubtful credit** = credit îndoielnic;

**interest rate risk** = riscul ratei dobânzii;

**off balance sheet items** = elemente în afara bilanțului contabil;

**prudential measures** = măsuri de prudențialitate;

**credit risk** = riscul de credit;

**watch credit** = credit în observație;

**doubtful credit** = credit îndoielnic;

**loss credit** = credit de pierdere;

**shareholder** = acționar;

**own capital** = capital propriu;

**grant a credit (to)** = a acorda un credit;

**financial-accounting department** = departamentul financiar-contabil;

**assets** = active;

## **BANKS AND LENDING**

**accountant** = contabil;

**auction credit** = credit de licitație;

**borrowed funds** = fonduri atrase (împrumutate);

**capability** = **ability** = capacitate; abilitate;

**currency risk** = riscul de schimb valutar;

**fixed interest rate loan** = împrumut cu rata dobânzii fixă;

**floating interest rate loan** = împrumut cu rata dobânzii flotanta;

**legal person** = persoană juridică;

**lending** = împrumut;

**lending facilities** = facilități legate de acordarea împrumutului;

**liabilities** = pasive;

**liquidity risk** = riscul de lichiditate;

**Lombard credit** = credit lombard;

**loss** = pierdere;

**market risk** = riscul pieței;

**minimum capital** = capital minim;

**operational risk** = riscul operațional.

**own capital** = capital propriu;

**paid up capital** = capital vărsat;

**physical person** = persoană fizică;

**preferential credit** = credit preferențial;

**purpose** = **destination** = scop / destinație;

**repayment** = plată;

**solicitor** = avocat; (amer. procuror);

**solvency ratio** = rata solvabilității;

**special credit** = credit special;

**standard credit** = credit standard;

**structural credit** = credit structural;

**substandard credit** = credit substandard;

*Glossary*

---

**supplementary capital** = capital suplimentar;

**weight** (to) = a pondera;

**variable interest rate loan** = împrumut cu rata dobânzii variabilă;

**watch credit** = (aici) credit în observare